

莎士比亚全集

(绘画本)

庞邦本 主编 (绘画)

常振国 主编 (文字)



5

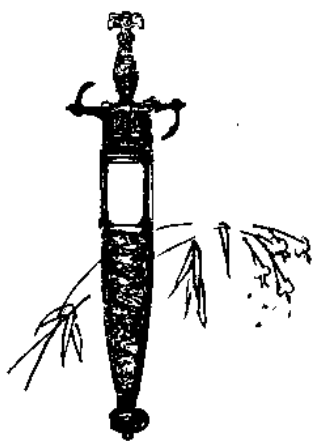
改革出版社

· 北京 ·

目 录

麦克白(悲剧).....	(1)
哈姆莱特(悲剧)	(32)
李尔王(悲剧).....	(63)
奥瑟罗(悲剧).....	(94)
安东尼与克莉奥佩特拉(悲剧).....	(125)
辛白林(传奇剧).....	(156)
泰尔亲王配力克里斯(传奇剧).....	(187)

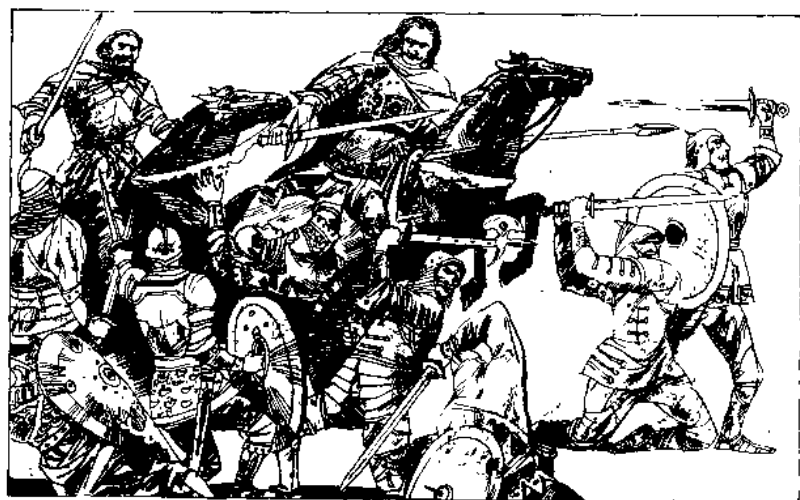
麦克白 · 悲剧 ·



姜小玲
孙琳琳 改编
张丽华
丽 林 绘画



1. 苏格兰大将麦克白是国王邓肯的表弟，他一向英勇善战，深得国王的器重。这一次，叛将麦克唐华德起兵造反，麦克白受命率军平叛。他挥舞宝剑，一路砍杀，指挥着士兵打败了叛军。



2. 麦克白正率领军队追击溃逃的叛军，挪威国王见有机可乘，调来一支甲械精良的队伍，向苏格兰军队猛攻。麦克白毫不畏惧，和另一位大将班柯一起，率领人马再接再厉，奋勇交锋，终于又一次取得了战斗的胜利。



3. 得胜回朝的路上，麦克白和班柯将军在一片荒原上遇见了三个怪模怪样的女巫，她们形容枯瘦，服装怪异，脸上还长着胡须。她们走到麦克白面前，每个人都把满是皱纹的手指按在干枯的嘴唇上。



4. 麦克白问她们是什么人，三个女巫开口了。第一个女巫说：“万福，麦克白！祝福你，葛莱密斯爵士！”第二个女巫说：“万福，麦克白！祝福你，考特爵士！”第三个女巫接着说：“万福，麦克白！未来的国王！”



5. 麦克白听了大吃一惊,他只知道在父亲死后他将被晋封为葛莱密斯爵士,可是怎么会成为考特爵士呢?因为现在考特爵士不但活着,而且地位非常显赫。至于说他是未来的国王,就更难以置信了。



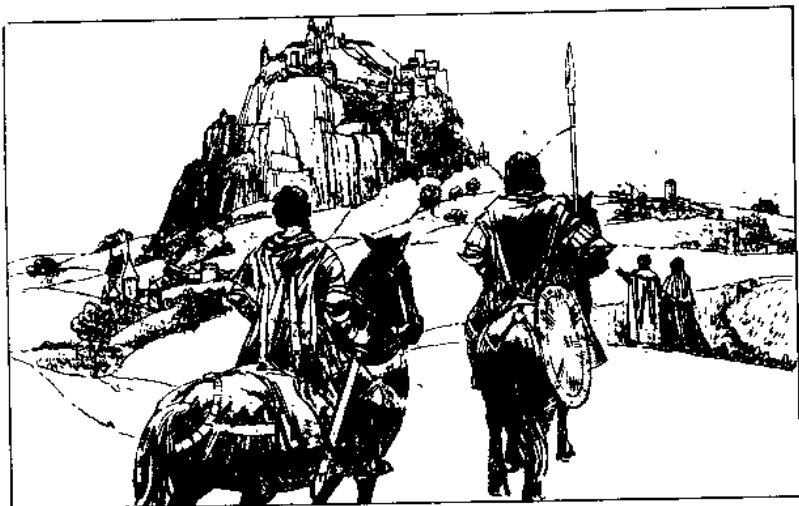
6. 这时,班柯请女巫也对他说点儿什么,女巫们分别说道:“你的身份比麦克白低微,但你的地位却在他之上。”“你不像麦克白那样幸运,可你比他更有福气!”“你虽然不是国王,但你的子孙将要君临一国。”说完,三个女巫便从荒原上消失了。



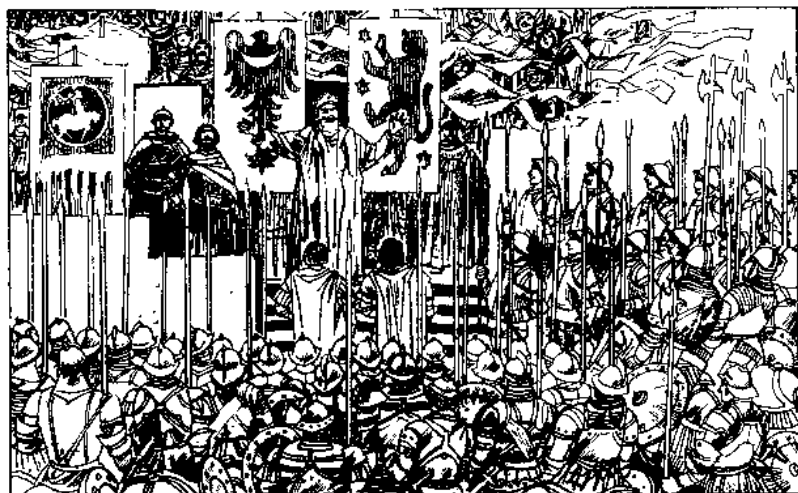
7. 麦克白和班柯正感到惊异，国王派来的两位贵族已经来迎接他们了。他们告诉麦克白，考特爵士犯下了叛国的重罪，国王已下令将他处死。同时，为了酬答麦克白保卫祖国的功劳，国王宣布把考特爵士的封号移赠给麦克白。麦克白已经成为考特爵士了。



8. 女巫的预言真的实现了，麦克白开始相信她们的话。班柯却非常冷静，他提醒麦克白：“魔鬼为了陷害人，往往先故意说些真话，在小事上骗取人们的信任，然后，在重要的关头让人们坠入他们的圈套。”



9. 麦克白听了很不以为然，他开始暗暗盘算着登上帝王的宝座。可是，他的脑海里刚刚浮起杀死邓肯国王的念头，就毛发悚然，全身震撼，心卜卜地跳个不停。但是，成为国王的野心战胜了他内心的恐惧，他打定主意，要铤而走险。



10. 麦克白和班柯来到王宫，邓肯国王热烈地欢迎他们。他对麦克白说：“我最值得钦佩的表弟，你的功劳实在太大了，现在我只能说，一切的报酬都不能抵偿你伟大的功绩。”为了表示国王广大的恩宠，邓肯决定当天晚上到麦克白家里去作客。



11. 麦克白的夫人正在家里阅读麦克白写给她的信，她对信里提到的女巫的预言深信不疑。但她认为麦克白虽有野心和欲望，却还不够奸恶凶狠，要作非分的攫夺，又不愿玩弄机诈。她决定用自己的力量和勇气，帮助丈夫夺得王位。



12. 这时，麦克白回到了家里，他告诉夫人，邓肯国王要来做客，并且预备明天回去。麦克白夫人一听，认为机会来了，她恶狠狠地说：“太阳永远不会见到那样一个明天！”她让麦克白装出诚意欢迎的样子款待国王，然后寻找机会杀死他。



13. 傍晚，国王邓肯带着两个儿子马尔康和道纳本，与班柯、麦克德夫等贵族们一起，在侍从的簇拥下来到了麦克白的城堡，麦克白夫人热情地出来迎接，她面带微笑，彬彬有礼，假惺惺地对国王的光临表示感谢。



14. 招待国王的宴会正在进行，麦克白从大厅里溜了出来。他躲进一个无人的房间反复思量：“只要一刀砍下去，一切就都解决了……可是邓肯是个仁慈圣明的好国君，我是他的亲戚和臣子，要是杀了他，定会恶名远扬……而我的野心又驱使我去冒险……”



15. 麦克白正在胡思乱想，麦克白夫人走了进来。麦克白胆怯地对她说：“我们还是不要杀死邓肯吧！他刚刚给了我这么大的荣誉，人们也都在争相赞美我，我正是声名大振的时候，不能这么快就把它毁了！”



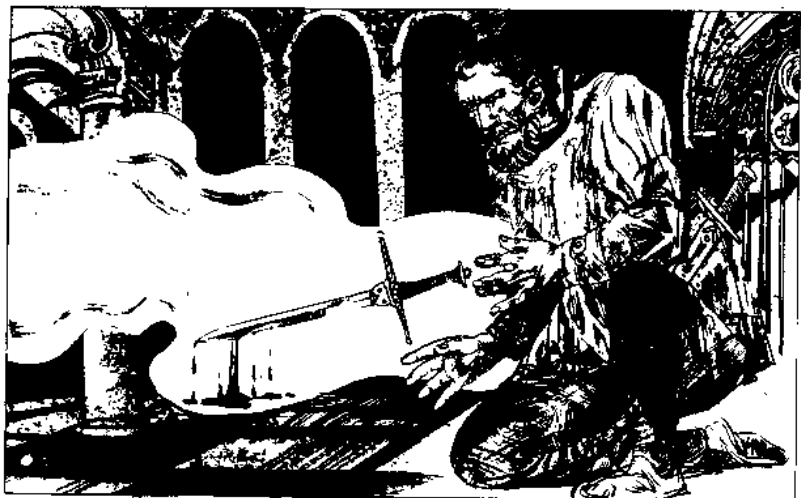
16. “是男子汉就该敢作敢为，”麦克白夫人拼命给丈夫打气，“以前没有机会，你都决意要下手；现在大好的机会来了，你却失去勇气了。如果我下定了决心，那么即使是我正在哺乳的孩子，我也可以从他嘴里摘下我的乳头，把他的脑袋砸烂。”



17. 麦克白终于下定了决心,他和夫人商量好,先把国王的两个侍卫灌醉,然后用他们的刀子杀死国王,再往他们身上抹些血迹,把谋杀国王的罪名推到他们身上。



18. 夜深了,邓肯国王劳累了一天,早已经睡熟了。麦克白夫人溜进了国王的寝室,看到两个侍卫喝了放有麻醉药的酒,已昏沉沉地睡死了,便把侍卫的刀拿下来放好,然后走出房间,向丈夫发出了动手的信号——打一下钟。



19. 早已等候在庭院里的麦克白，眼前忽然出现了一把明晃晃的刀子，刀柄正对着他的手，上面还流着一滴滴的血。麦克白想抓住刀子，却怎么也抓不住，原来，这是杀人的恶念使他头脑中产生的幻象。



20. 钟声终于传来了，麦克白在这把血淋淋的刀子的引导下，走进了邓肯的寝室，他抓起了侍卫的刀子，刺死了邓肯国王。



21. 麦克白惊慌失措地逃到了庭院里，他双手沾满了血迹，连刀子也忘了放下，他恐惧地告诉等在那里的麦克白夫人，他听到一个声音在高喊：“杀人啦！不要再睡了！麦克白已经杀害了睡眠，麦克白将再也得不到睡眠！”



22. 麦克白夫人却非常镇静，她从麦克白手里接过了刀子，放回国王的寝室，又从国王身上沾了些血，涂在两个侍卫的脸上和身上。



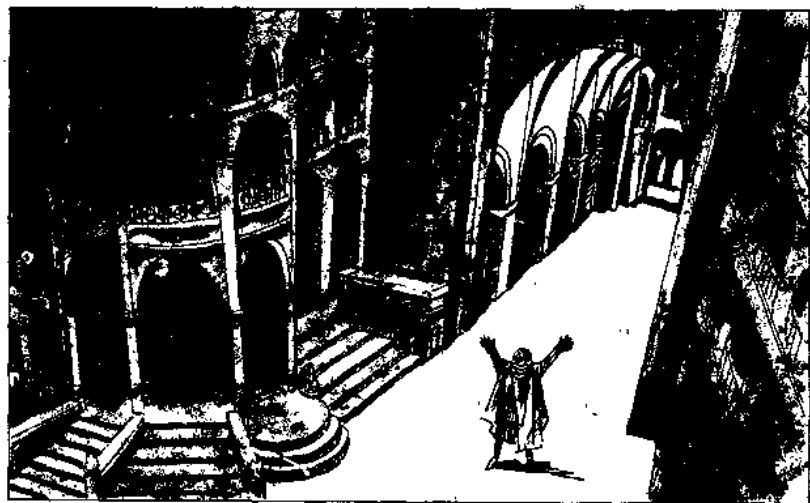
23. 突然，传来了重重的敲门声，麦克白吓得心惊肉跳，他呆呆地看着沾满鲜血的双手，自言自语的说：“怎么办？这是什么手！大海里所有的水，也不会洗净这手上的鲜血，也许倒会把碧蓝的海水染成血红呢！”



24. 麦克白夫人布置好了一切，又回到庭院里，她一面警告麦克白不要再傻头傻脑地呆想，一面拉着他回到房间里，洗去手上的血迹，穿上睡衣，假装成正在睡觉的样子。



25. 门房打开了大门，来的人是麦克德夫和另一位贵族。麦克白装做被敲门声吵醒的样子，出来迎接他们。麦克德夫告诉麦克白，他们是奉了国王前一天晚上的命令，一早来叫国王起身的。



26. 麦克德夫走进了国王的寝室，但是很快就狂叫着奔了出来：“啊，可怕！国王被人杀死了！”他站在院子里大喊：“醒来吧！敲起警钟来！杀了人啦！有人在谋反了！班柯！马尔康！道纳本！起来看看这惨象吧！”顿时，钟声大作，城堡里一片混乱。



27. 人们发现国王的两个侍卫神色惊惶，满身是血，又从他们的枕头下面搜出了带血的刀。看起来他们就是凶手。这种猜测还没有加以证实，麦克白已趁乱抢先杀死了他们两人。



28. 麦克德夫问麦克白为什么杀死侍卫，麦克白假惺惺地说：“谁能在盛怒当中依然保持冷静？我做不到，我的理智来不及控制我的忠诚。看到这样的惨景，只要是一个尚有几分忠心的人，就一定会替他的主子报仇雪恨！”